

**Geni et le Zeppelin (Geni e o Zepelim)**

*De tudo que é nego torto  
Do mangue e do cais do porto  
Ela já foi namorada  
O seu corpo é dos errantes  
Dos cegos, dos retirantes  
É de quem não tem mais nada*

*Dá-se assim desde menina  
Na garagem, na cantina  
Atrás do tanque, no mato  
É a rainha dos detentos  
Das loucas, dos lazarentos  
Dos moleques do internato*

*E também vai amiúde  
Com os velinhos sem saúde  
E as viúvas sem porvir  
Ela é um poço de bondade  
E é por isso que a cidade  
Vive sempre a repetir*

*Joga pedra na Geni  
Joga pedra na Geni  
Ela é feita pra apanhar  
Ela é boa de cuspir  
Ela dá pra qualquer um  
Maldita Geni*

*Um dia surgiu, brilhante  
Entre as nuvens, flutuante  
Um enorme zeppelin  
Pairou sobre os edifícios  
Abriu dois mil orifícios  
Com dois mil canhões assim*

De tous ceux dont on se moque  
Sous les ponts ou sur les docks  
Elle a été la maîtresse  
Offrant son corps aux rôdeurs  
Aux infirmes aux maraudeurs  
Ceux à qui plus rien ne reste

Depuis sa plus tendre enfance  
Elle se donne sans réticence  
Dans les recoins les plus bas  
Elle est reine des exclus  
Des folles et des détenus  
Des gamins du pensionnat

Elle s'offre aussi d'ordinaire  
Aux vieillards aux grabataires  
Aux veuves dont l'espoir se meurt  
Sa bonté est exemplaire  
C'est pourquoi la ville entière  
Obstinée répète en chœur

Jetez la pierre à Geni  
Jetez la pierre à Geni  
Elle est bonne pour les crachats  
Elle ne mérite que ça  
Elle s'offre à n'importe qui  
Maudite Geni

Un beau jour comme un mirage  
Brillant à travers les nuages  
A surgi un grand zeppelin  
Il survola les maisons  
Braquant ses deux mille canons  
Menaçant les citoyens

*A cidade apavorada  
Se quedou paralisada  
Pronta pra virar geleia  
Mas do zepelim gigante  
Desceu o seu comandante  
Dizendo: "Mudei de ideia*

*"Quando vi nesta cidade  
"Tanto horror e iniquidade  
"Resolvi tudo explodir  
"Mas posso evitar o drama  
"Se aquela formosa dama  
"Esta noite me servir"*

*Essa dama era Geni  
Mas não pode ser Geni  
Ela é feita pra apanhar  
Ela é boa de cuspir  
Ela dá pra qualquer um  
Maldita Geni*

*Mas de fato, logo ela  
Tão coitada e tão singela  
Cativara o forasteiro  
O guerreiro tão vistoso  
Tão temido e poderoso  
Era dela, prisioneiro*

*Acontece que a donzela  
(E isso era segredo dela)  
Também tinha seus caprichos  
E ao deitar com homem tão nobre  
Tão cheirando a brilho e a cobre  
Preferia amar com os bichos*

Toute la ville apeurée  
Attendait paralysée  
D'être réduite en bouillie  
Mais de son zeppelin géant  
Est sorti le commandant  
Disant « J'ai changé d'avis

« Lorsque j'ai vu dans cette ville  
« Tant d'horreurs et de choses viles  
« J'ai voulu tout faire sauter  
« Mais pour éviter le drame  
« Il suffit que cette dame  
« Vienne ce soir me gêner »

Cette dame c'était Geni  
Mais enfin pourquoi Geni  
Elle est bonne pour les crachats  
Elle ne mérite que ça  
Elle s'offre à n'importe qui  
Maudite Geni

Elle si simple et sans manières  
Aura été la première  
À charmer cet étranger  
Ce guerrier à fière allure  
Lui si puissant et si dur  
Elle en fit son prisonnier

Or il se trouve que la belle  
Gardant son secret pour elle  
Voulait n'en faire qu'à sa tête  
Et plutôt qu'à ce grand homme  
Si bien apprêté en somme  
Elle s'offrirait à des bêtes

*Ao ouvir tal heresia  
A cidade em romaria  
Foi beijar a sua mão  
O prefeito de joelhos  
O bispo de olhos vermelhos  
E o banqueiro com um milhão*

*Vai com ele, vai, Geni  
Vai com ele, vai, Geni  
Você pode nos salvar  
Você vai nos redimir  
Você dá pra qualquer um  
Bendita Geni*

*Foram tantos os pedidos  
Tão sinceros, tão sentidos  
Que ela dominou seu asco  
Nessa noite lancinante  
Entregou-se a tal amante  
Como quem dá-se ao carrasco*

*Ele fez tanta sujeira  
Lambuzou-se a noite inteira  
Até ficar saciado  
E nem bem amanhecia  
Partiu numa nuvem fria  
Com seu zepelim prateado*

*Num suspiro aliviado  
Ela se virou de lado  
E tentou até sorrir  
Mas logo raiou o dia  
E a cidade em cantoria  
Não deixou ela dormir*

Devant ce blasphème sans nom  
Toute la ville en procession  
Vint pour lui baiser la main  
Le maire se mit à genoux  
L'évêque lui fit les yeux doux  
Le banquier offrit son bien

Va le retrouver Geni  
Va le retrouver Geni  
À toi seule tu nous sauv'ras  
Toi seule nous rachèteras  
Tu t'offres à n'importe qui  
Bénié soit Geni

Devant toutes ces prières  
Si nombreuses et si sincères  
Elle domine son dégoût  
Et pour une folle nuit  
Elle s'abandonna à lui  
Comme on se fait couper le cou

Il s'en donna à cœur joie  
Toute la nuit se vautra  
Avant d'être rassasié  
Et quand l'aube fut venue  
Il repartit dans les nues  
Dans son zeppelin argenté

Soulagée elle soupira  
Doucement se retourna  
En se forçant à sourire  
Mais une fois le jour levé  
La ville se mit à chanter  
En l'empêchant de dormir

*Joga pedra na Geni  
Joga bosta na Geni  
Ela é feita pra apanhar  
Ela é boa de cuspir  
Ela dá pra qualquer um  
Maldita Geni*

*Joga pedra na Geni  
Joga bosta na Geni  
Ela é feita pra apanhar  
Ela é boa de cuspir  
Ela dá pra qualquer um  
Maldita Geni*

Jetez la pierre à Geni  
Jetez la merde à Geni  
Elle est bonne pour les crachats  
Elle ne mérite que ça  
Elle s'offre à n'importe qui  
Maudite Geni

Jetez la pierre à Geni  
Jetez la merde à Geni  
Elle ne mérite que ça  
Elle est bonne pour les crachats  
Elle s'offre à n'importe qui  
Maudite Geni

**Chico Buarque / Simon Berjeaut  
Rio de Janeiro - Arles, 1978-2015.**